

## SAISON D' ALPAGE ANNÉE 1947

### LA VIPÈRE DANS LA GALOCHE

L'été 1947 j' étais troisième berger à la montagne de la Plagne.

Ce fut une saison très pénible, on ne dormait que quatre heures par nuit, de dix heures du soir à deux heures du matin, et on faisait une sieste de treize à quatorze heures, avant la traite. Tout le monde manquait de sommeil.

Il fallait traire très tôt le matin parce que tout le lait ne tenait pas dans le chaudron de 1000 litres, le surplus était ajouté à la traite de l'après-midi moins abondante.

Il y avait 264 vaches à traire et il aurait fallu 13 hommes pour ce travail car le quota retenu pour louer les montagnards était de 20 vaches par personne. Nous n'étions que 12 pour traire : un fruitier, quatre bergers, trois « séraciens », trois muletiers et un renfort. Deux « pachonniers » s'occupaient uniquement du transport du lait. La traite nous occupait déjà cinq heures le matin et quatre heures l'après-midi et il restait encore tous les autres travaux. La malchance, cette année là, voulut qu'il manque toujours une personne (malade ou accidentée).

Le travail était donc fait par 11 personnes.

Je n'avais que seize ans et demi. A cet âge, on a besoin de beaucoup dormir et on manque de résistance. Le maître-berger le savait et s'était aperçu de ma fatigue. Aussi, un jour que nous étions à la baraque de Plaisance et qu'il manquait un « pachonnier », il me dit :

- « Aujourd'hui nous garderons bien les vaches à trois, reste ici pour aider à racler la « pachonnée », vous n'en aurez pas pour longtemps, après tu pourras faire un bon somme mais il faudra être là pour attacher les vaches quand elles arriveront ».

Bonne affaire, pensais-je, de pouvoir récupérer! Nous nous sommes activés pour racler et dès que ce fut fini, j'ai grimpé dans la « bota » des bergers pour dormir tranquillement après avoir déposé mes galoches sous celle-ci. A peine allongé j'étais endormi. Je fus réveillé par un grand bruit, c'était une vache qui se grattait contre la « bota ». En ouvrant la porte, j'ai vu que toutes les vaches étaient là. Il fallait les attacher et le maître-berger commençait déjà à crier. Je sautais de la « bota » les yeux à peine ouverts, j'enfilais mes galoches mais voilà que mon pantalon gauche ne pouvait pas descendre.

En toute hâte, j'attachais mes lacets et faisais quelques pas mais je n'arrivais pas à marcher. Pensant que le renfort était replié à l'intérieur, je reposais ma galochette et là, oh surprise ! une vipère pointe la tête hors de celle-ci ! Elle était furieuse, sortit de la galochette devant moi. Tremblant de frayeur, je pris un « pachon » qui se trouvait là et tapais de toutes mes forces sur cette vilaine bête. Voulant faire tellement vite, je cognais toujours à côté au risque de me faire mordre mais j'insistais et je suis arrivé à la tuer. J'ai vite remis ma galochette et j'ai rattrapé mes collègues pour attacher les vaches. Ceci fait, tous sont montés avec moi pour voir la vipère, ayant peine à croire ce qui m'était arrivé. Ils sont restés bouche bée : la vipère, de taille moyenne, était bien là! Si elle ne m'avait pas mordu, c'est qu'elle devait dormir lovée dans le talon de ma galochette, de plus, mes grosses chaussettes de laine ont dû me protéger .

Sur ce, nous sommes allés manger mais je n'ai rien pu avaler. Un maçon qui était là pour réparer une baraque me dit : « Il ne faudra pas en faire une maladie, mange ».

J'avais envie de vomir ; l'après-midi, j'étais fatigué, le soir je n'ai pas pu manger non plus, le lendemain je n'ai pas pu me lever pour traire, j'étais fiévreux et toujours très fatigué. Après la traite, le fruitier qui était responsable du personnel me dit : « Il te faut descendre chez le docteur, tu ne peux pas rester comme ça ».

A Friburge, le procureur me voyant arriver est venu à ma rencontre pour savoir ce qui se passait et il me dit : « Alors maintenant, là haut, il manque deux montagnards et je ne trouve personne pour les remplacer; mais toi, tu vas bien remonter demain ? » -« je vais voir le docteur, après on verra! »

En passant chez mes parents, j'ai pris un bon bain dans le baquet, parce que, là haut, question hygiène...

Le Docteur PEINDARIE a diagnostiqué une jaunisse et ordonné un repos de quatre jours.

Le Dimanche, j' ai pu regagner la montagne, et tous étaient bien contents de récupérer un homme de plus.

## Na vipèrra dé ma sôka

L'shôté mil nou shê karranta sèt z'èrrou montaniòrr, traïgéme berdzé a la planiè. I'a ishò na saison troué pênibla ; on drromsaï katrr' aourrè pè noué, d'dzi z'aourrè a dav z'aourrè du matin. On fazaï na pouza d'n'aourra a mizhorr : tô lou montaniòrr mankovan d'sène. I falaï trrèrrè dvò zhorr. Paskè l'lashel tnyaï pò tot dé l'gran pérr d'mil litrrè, l'rèste érrè ptò aouaï l'lashel du tantou.

I'avaï a la Planiè dou shê sesanta katrrè vashè a trrèrrè, i'ar falu trrèzhè trréju paskè lou montaniòrr erran loya d'appré lè vashè a trrèrrè, l'kota pè pèrsnè érrè d'vê vashè è n'èrran k'dozhè : l'grèvèrrè, katrrè berdzé, traï sèrraché, traï mloytsé è n'on ranfôrr. La trrésa prrèniaï shink aourrè l'matin, katrrè l'tantou è i réstovè korra tota l'òtr'ouvrra ; la ghiniè vlaï kè s'l'an ikè i mankisè tozhorr na persna, malòda ò aksidantò. La trrésa èrè féta pè onzhè pèrsnè.

Zh'avou k'sèzh'i'an è dmi. A s'l'azhe on a bèzoué d'giorr drremi è on rsistè pò. L'métrrè bèrdzé ou savaï prraou è s'èrrè zha aperchu d'ma fatga. Alôrr on zhorr k'on érrè è baraka a Plèzance dvé l' kinzè juiet i mankovè non pachné. Ê m'a dèt : « On gardra prraou lè vashè a traï, résta ikè pè édò a ròklò la pachnò ; v'n'è n'araï pò pè lonté. Aprré t'prroué férrè non bon sène, maï i fôdrà éshrrè ikè pè éshashié lè vashè kan t'i arvrron. »

Bon' afèrrè kè zh'mè si dèt zh'vou psai mè rposò. On è n'a ptò non bon kou pè ròklò, bie na gamèlò d'lashel fraï poué zh'si montò dé la bota dé berdzé pè férrè non sène aprré avin pesò mè sòkè dezo la bota. A pèna kutsa, zh'mè si êdrromi.

Non grran brrui m'a rvèya, érrè na vashè k'sè grratovè kontrrè la bota. Ê n'uvèrsè la pourta zhé vie k'tetè lè vashè érran ikè. I falaï lè z'èshashié. L'métrrè bèrdzé kmèchévé a kèrriò: "A l'attache" Zhé saoutò d'fourr d'la bota lou zu a pèna uvèrr, zhé êflò mè sòkè maï mon talon gòshè vlaï pò tsèdrè.

Zh'èshashiéve vute lou kordou. Ê fasé kòkè pò zhé vie kè zh'pzou pò martsé daïsé. Zh'krrèiou kè l'ranfôrr érrè plèya è d'dé. Zhé r'pesò la sôka è ikè la soprrèsa, na vipèrra pasovè la téscha d'four. L'avaï l'èrr è kolèrrè è sè drrèchévé dvò mè. Ê krraoulé d'paourr zhé prrè non pachon k'sè trevovè ikè è zh'é bocha d'totè d'mè foursè su sla borta béshiè. Ê vlaï férrè vute zh'bochévé tolté a kouta è riské d'mè férrè pkò, maï zhé êsistò è zh'si arvò a la touò. Zhé ptò ma sôka è rattrapò mou kamarròde pè éshashié l'rèste d'lè vashè. Aprré sè i son tô montò aouaï mè pè vié la vipèrra paskè i vlan pò krrairrè s'ki m'èrrè arvò. I son tô réstò la gaoula uverta ; la vipèrra ordnérra érrè prraou ikè ! si l'm'a pò pkò é k'el devsaï drromi êroulò u talon dla sôka, è poué zh'avou d'grrousè shòshè d'lan-na ; i m'a prrotèdza.

Su sè n'sin alò mdzé, maï zh'é rriè pu avalò. L'pòrr Mathieu k'èrrè ikè pè montò na baraka u gran plan m'a dèt aouaï son prrèdzé : i tè fôdrà pò poué n'è férrè na maladie, mèzhè. » Zh'avou êvia d'rèdrè.

L'tantou zh'èrrou las. La noué zhé pò mdza non plu. L'lédman pò kestion d'mè lèvò pè trrèrrè. A dav'z'aourrè zh'avou la fiévrra è tolté las.

Aprré la trrésa l'grèvèrrè k'èrrè responsòble dé montaniòrr m'a det : tè fò tsèdrè vié l' metshin, t'pu pò réstò dinsè. »

A Frrèduzhè l'prrokèrriu k'm'a vye é vnu a m'ècontrè pè savaï s'ki m'arvovè. Ê m'a dèt : « Alôrr arra iò lé i n'è manké dou è zh'trouve nion pè lou ranplaché, maï te, dman, t'tornraï io ? » - « Zhe, zh'vou vié l'mèdshin, aprré on vèra. »

Ê pasé tsé mè zh'é si prrè non bon bê dé l'govaou paskè iò lé l'éga érrè troué fraïda.

Pindarri m'a dèt k'èrrè na jônis è m'a baya katrrè zhorr dè rpou. La dmèzhè zh'é pzu rtrevò la montaniè è lou z'ami tô kontè d'avaï n'ome d'plè.